

III Международная научно-практическая конференция

«Современная парадигма преподавания иностранных языков в неязыковом ВУЗе»

30 ноября 2022 г.

Тезисы

**Халилова Л.А., канд. филол. наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков
ФМОПиЗР ИАИ РГГУ**

Публичная речь как цивилизационный феномен

В докладе рассматриваются онтологические характеристики публичного высказывания в целом, дается анализ ряда речей известных государственных деятелей. Выделяются характерные черты, присущие тем или иным публичным дискурсам.

Большое внимание уделяется социальному контексту, который, в ряде случаев, играет важную/основную роль – как в судьбе самого оратора, так и в превращении публичной речи в феномен истории, культуры и цивилизации.

**Антонова И.Б., канд. пед. наук, профессор кафедры иностранных языков ФМОПиЗР
ИАИ РГГУ**

О языке власти: президентский дискурс сквозь призму медиа

В докладе рассматривается процесс медиатизации политической (президентской) коммуникации, создавший предпосылки для возникновения и развития нового - риторического - типа президентства, языковым выразителем которого является президентский дискурс (далее ПД).

Роль изменений, которые претерпел ПД под влиянием медиа, настолько значима, что сегодня есть смысл говорить о содержательных и языковых сдвигах института президентства, выделяя такие характерные черты последнего, как медийность, публичность и корпоративность. При этом последние две есть не что иное как производные от первой. Трансформированный в корпоративный, ПД приобрел способность репродуцируемости, которая, в свою очередь, считается типичным свойством индустрии медиа.

**Амирян Лиана Самвеловна (Армения), старший преподаватель кафедры иностранных
языков Российско-Армянского (Славянского) университета (Армения)**

New approaches in teaching English

Task-based Approach

Traditional curriculum design and class planning revolved around the topics considered useful for students. This meant that students were to learn the grammar and vocabulary that educators thought students needed to know.

Student input was minimal to say the least.

What we learned from this is why it's imperative to build lesson plans around activities that all students can feel comfortable with and relate to.

The task-based approach represents a significant paradigm shift since the focus on content has shifted to skills and competencies. So, planning and design aren't about what's taught, but why it's taught.

This approach isolates individual skills and competencies in order to teach material students actually need to know to meet their goals and objectives.

Sample tasks could be *ordering in a restaurant*, *booking a hotel room*, or perhaps more advanced tasks like *critiquing a movie* or *voicing their opinions about politics*. In this approach, the language taught revolves around the task itself, not the other way around.

For this method to work, teachers must understand their students' needs and expectations in order to design lessons that help their students succeed. Grammar, vocabulary and language skills are just the vehicles that enable students to achieve their final outcomes.

Before adopting the task-based approach, educators must ask themselves, "*Why are my students learning English?*"

Educators must then look at ways to help their learners achieve their personal and/or professional goals.

The answers to these questions will help create a program that's relevant to your students.

Project-based Approach

Much like the task-based approach, the project-based approach is meant to address students' real needs by adapting language to the skills and competencies they truly need personally and/or professionally.

The application of this approach begins by determining the one, global objective that the individual or group of students have.

For example, if you're teaching a business English class, you should look at why students are in the class to begin with and plan accordingly. One time when working for a corporate client, I taught a room full of accountants who were all vying for promotions up for grabs in their company.

Naturally, I taught them differently than I would students interested in learning casual English conversations because of the nature of their jobs. They had to produce specific monthly reports in English for multiple departments in their office. So, we broke one sample report into sections and analyzed each segment. Each student prepared the sections as if they were the real thing.

In class, discussed the difficulties my students encountered, in addition to covering all the vocabulary and grammar needed to complete each section. Their final project was a finished report they could submit to their boss for approval, and the criteria we used to create the report was based their company handbook. It was a lot of work, but we had fun with it.

Камышева Е.Ю., канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Профессиональное благополучие преподавателя вуза в условиях современной образовательной парадигмы

Успех образовательной деятельности в современных условиях во многом зависит от ключевой фигуры образовательного процесса — педагога, и не только от его профессиональной компетентности, но и от его профессионального благополучия. Развивающую, творческую, психологически безопасную образовательную среду способна создать личность, имеющая позитивный опыт преобразования себя и собственной жизни.

Только профессионально благополучный педагог может создавать комфортную, безопасную, образовательную среду для психологического благополучия гармонично развивающейся личности обучающегося.

Вопросы профессионального благополучия стали предметом обсуждения в научной литературе последних лет. Благополучие в профессиональной сфере характеризует уровень развития института профессии, ее нормативную регуляцию и, в конечном итоге, определяет профессиональную и социальную эффективность деятельности ее участников.

На основании анализа приведенных исследований можно констатировать большое разнообразие подходов к определению понятия профессиональное благополучие личности, опираясь на особенности психологического благополучия личности.

Анализ определений психологического благополучия позволяет заключить, что благополучие в сфере профессиональной деятельности педагогов вуза представляет собой систему отношений к себе и другим, к условиям жизни и собственному личностному функционированию в этих условиях, результат личного выбора преподавателя позитивного функционирования в профессии и в жизни, достигнутого через саморазвитие личностных качеств.

Основными детерминантами профессионального благополучия являются: самопринятие, позитивные отношения с окружающими, осмысленность профессиональных целей, эффективное управление академической средой, личностный и профессиональный рост. Отношение личности к собственному позитивному функционированию выражается уровнем удовлетворенности своими личностными и профессиональными достижениями по преобразованию условий образовательного процесса в соответствии с современными требованиям академической среды, степенью уверенности в собственных личностных ресурсах для дальнейшего позитивного самосовершенствования.

Опираясь на полученные данные и вышеуказанные факторы определим основные компоненты профессионального благополучия: организационный компонент; эмоциональный компонент; социальный компонент; профессиональный компонент.

Таким образом, профессиональное благополучие выражается в степени удовлетворенности профессиональным статусом, уровнем реализации профессиональных и связанных с ними материальных и духовных потребностей, степенью защищенности личности в профессиональной сфере.

Сучугова Н.Ю., канд. ист. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Первобытное искусство: аспекты преподавания на иностранном языке

Обучение профессионально-ориентированному иностранному языку (ИЯ) является неотъемлемой частью подготовки будущих специалистов в ВУЗе. В ходе изучения ИЯ профессии студенты под руководством преподавателя приобретают знания, навыки и умения, которые пригодятся им в дальнейшей профессиональной жизни. Работа с языком специальности подразумевает усвоение основных лексических единиц, изучение часто употребляемых грамматических конструкций, чтение и критическое осмысление профессионально-ориентированных текстов, просмотр и работу с видеоматериалами по изучаемой теме, анализ статей из периодических изданий и подготовку групповых и индивидуальных проектов.

На примере изучения темы первобытного искусства рассматриваются основные аспекты преподавания профессионально-ориентированного ИЯ студентам-историкам искусства; отмечаются трудности в исследовании доисторической живописи, скульптуры и архитектуры; делается вывод о достоинствах подобной формы работы с будущими специалистами.

Багдасарова Э.В., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Тематическая презентация как средство обучения устной речи в неязыковом вузе

В связи с развитием информационных технологий в настоящее время существенно изменился подход к организации процесса обучения иностранному языку в высшей школе. Широкое применение получают наглядные пособия, выполненные на основе мультимедийных технологий, дающие возможность осуществлять процесс обучения на качественно новом уровне.

Одними из наиболее популярных на сегодняшний день являются мультимедийные презентации. Выполняя наглядно-иллюстративную функцию, мультимедийные презентации могут быть успешно использованы преподавателем практически на всех этапах обучения: введение и закрепление лексического и грамматического материала, подготовка проектов в виде презентаций является неотъемлемой частью самостоятельной работы студента. Презентации могут быть использованы в качестве опоры при аудировании, пересказе текстов, составлении диалогов. Такой широкий спектр применения мультимедийных презентаций объясняется тем, что презентации «вносят

разнообразии, оживляют процесс обучения, увеличивают эмоциональное воздействие на студентов, создают комфортную среду обучения, помогают сформировать модель реального общения». Немаловажным является и тот факт, что разработка презентаций повышает информационную культуру студентов, их мотивацию и самооценку.

Опыт показывает, что так называемые тематические презентации (презентации по предложенным темам) – это эффективный прием совершенствования монологической речи, представляющий обширный материал для общения на иностранном языке. С помощью презентации студент имеет возможность выстраивать свою речь логически последовательно и связно, излагать свои мысли достаточно полно и правильно в языковом отношении.

При организации занятия с использованием презентации учебный материал представляется наглядно и доступно, чем если бы это было в обычной устной форме. В процессе своего выступления студент имеет возможность использовать ключевые слова, схемы, таблицы, картинки, которые он подготовил. Это позволяет высказываться последовательно, развернуто, уверенно и выразительно.

Гурьянова Е.Н., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Некоторые аспекты профилактики профессионального выгорания преподавателей высшей школы

Современный темп жизни, большое количество стрессогенных факторов, специфика работы, связанной с повышенной нагрузкой, вызывают, особенно у людей помогающих профессий, синдром «выгорания». Впервые само понятие описано в 1974 году Гербертом Фрейденгербером, в то время как термин «синдром выгорания» предложен Кристиной Маслач в 80-е годы XX века.

Под выгоранием обычно понимают состояние умственного, физического или эмоционального истощения, связанного с перенапряжением, повышенной усталостью, неудовлетворенностью профессиональной деятельностью. Исследования показывают, что преподаватели вуза достаточно часто испытывают указанные состояния, что приводит к потере интереса к профессиональному развитию, низкой эмоциональной вовлеченности во взаимодействие с студентами, апатии, хронической усталости и т. д.

По мнению И.А. Кураповой, фактором, предотвращающим деструктивные изменения личности педагога, является система ценностей и смыслов. Она же определяет продуктивность и самоактуализацию преподавателя высшей школы.

В докладе рассмотрены некоторые особенности «выгорания» преподавателей иностранного языка, а также предложены приемы профилактики, такие как, например, психотехники расслабления и «заземления», использование цвета в практике релаксации, приемы владения голосом и дыханием и другие.

Баранова Т.В., канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Теоретические основы курса «Иноязычный коммуникативный дискурс»

Термин «дискурс» широко используется рядом наук, прямо или опосредованно изучающих функционирование языка. В лингвистике понятие «дискурс» получило развитие в качестве характеристики речевой деятельности в связи с широким распространением динамических моделей языка, а также при изучении языка как средства выражения системы мировоззрения и мировосприятия, идеологий, взглядов и мнений, рассматриваемых в тех или иных социокультурных контекстах.

В англоязычной лингвистической традиции под дискурсом понимается связанная речь, по объёму превосходящая предложение, по содержанию связанная с использованием Я в социальном контексте, по организации — представляющая собой интерактивное взаимодействие коммуникантов. Этот подход рассматривает дискурс с позиций структурно ориентированной или формальной лингвистики.

Понятие обусловленности дискурса для Ван Дейка, одного из самых известных классификаторов теории дискурса, является очень важным. Стремление быть толерантным, как-то угодить или не обидеть очень сильно обуславливает способ построения текста или речи. Исходя из этих соображений, Ван Дейк определяет дискурс как текст или речь в социальном контексте, локальном и глобальном. Социальный контекст настолько важен, что аналитик дискурса всегда должен иметь дело с конкретными дискурсами, для того чтобы была возможность максимально учесть контекст. Любые сформулированные идеальные типы дискурсов или его элементов, могут в конечном итоге иметь совершенно другие функции в конкретном тексте или речи. При этом контекст понимается в самом широком смысле и включает лингвистические, экстралингвистические и прагматические параметры: физический носитель текста, ситуацию, текст, участников общения, функцию и т.д.

Воронова С.А., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Немецкая конкретная поэзия на начальном этапе обучения немецкому языку

Конкретная поэзия – важное направление современной поэзии. Это литература, которая вырывает слова, буквы или даже знаки препинания из привычного грамматического контекста и использует их в качестве «материала». Содержание стихотворения также раскрывается в том, как расположены буквы и слова. Большое внимание уделяется звуковой и визуальной стороне речи. Влияние этих двух языковых измерений достигается с помощью техник сборки, выстраивания и построения строк соответственно. Повторение слов, букв или знаков препинания и подчеркивание преднамеренного расположения используемых элементов играет большую роль.

Конкретные стихи можно хорошо использовать для изучения языка, поскольку они часто не соответствуют языковым нормам, и в результате их значение может быть особенно очевидным. Кроме того, лирика такого рода предлагает возможности связи между языковым и литературным обучением. Восприимчивый и продуктивный подход к конкретной поэзии на уроках немецкого языка полезен для развития языковых навыков учащихся.

Конкретные стихи можно рассматривать как языковую игру и, таким образом, обеспечивать в аудитории отдых между тренировками или упражнениями под

руководством преподавателя. Но помимо развлекательного эффекта, он также дает учащимся возможность творчески познакомиться с языком. При этом игра с языком стимулирует как творческие способности и воображение учащихся, так и их способность к языковому опыту: они получают представление о структуре языка, знании языковых структур и содержания, а также о функционировании языковых средств. Кроме того, конкретная поэзия может сделать лингвистическое содержание понятным с помощью визуализации.

Гейзерская Р.А., канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Особенности обучения иностранному (английскому) языку в полиэтнической группе

В настоящее время полиэтническая и поликультурная среда является неотъемлемой частью социума, поэтому основным требованием к организации образовательного процесса является всесторонний учет культурных особенностей всех его субъектов и формирование этнокультурной и межкультурной компетенции обучающихся с целью снижения конфликтности в обществе и развития толерантности.

Обучение английскому языку в группах с полиэтническим и поликультурным составом должно реализовываться с учетом уровня сформированности когнитивной компетенции, темпа продвижения обучающихся в усвоении материала, национальных, социальных и психологических особенностей, ценностных ориентаций и мотивационной сферы. В таких группах обучение должно грамотно выстраиваться с учетом воздействия процессов, связанных с этническими особенностями учащегося, национальной культуры и межкультурных процессов.

Однако традиционная система образования национального и регионального уровней в большинстве реализуемых образовательных программ не учитывает требование перехода на новые концептуальные положения и теоретико-методологические подходы для реализации полиэтнического и поликультурного образования (теоретический аспект) и учета инновационных разработок в области этнопедагогики, этнопсихологии и теории и методики преподавания иностранных языков и культур (практический аспект).

Таким образом, можно констатировать, что проблема обучения иностранному языку в полиэтнической и поликультурной среде остается нерешенной как в теоретическом, так и в методико-технологическом плане.

Пирогова Л.И., ст. преподаватель кафедры иностранных языков и речевой коммуникации Московского международного университета ММУ

Интерпретация креолизованного текста при обучении иностранному языку

Современное медийное пространство перенасыщено информацией. Порой языковых средств оказывается недостаточно для передачи смысла сообщения в желаемом объеме, поэтому для полноты восприятия используются различные семиотические коды креолизованного текста, а именно вербальный, невербальный, паравербальный и смешанный. К средствам креолизации вербальных текстов относятся изобразительные

компоненты, соседствующие с вербальными и оказывающие существенное влияние на интерпретацию текста, а также все технические моменты оформления текста, влияющие на его смысл. Среди них следует назвать: шрифт, цвет, фон текста, средства орфографии, пунктуации и словообразования, иконические печатные символы. К креолизованным текстам относятся инструкции, реклама, афиши, комиксы, плакаты, листовки, а также тексты газетно-публицистического, научно-технического содержания, иллюстрированные художественные тексты и другие. Богатый информационный материал креолизованного текста может эффективно использоваться в качестве опоры для обучения иностранному языку. В отличие от вербального текста, креолизованный текст расширяет каналы восприятия и стимулирует речевые процессы. Целесообразное применение такого рода текстов способствует лучшему запоминанию учебного материала, созданию у обучающихся чувственного образа изучаемой темы, связанной с работой как слухового, так и зрительного анализаторов. Через креолизованные тексты развивается творческое мышление, формируется умение декодировать, интерпретировать и создавать собственные проекты. Такие тексты обладают большим лингвопрагматическим потенциалом, поскольку содержат большое количество графических изображений и широкий спектр паралингвистических средств. Графический компонент придает эмоциональную окраску, делает сообщение привлекательным и выразительным. Это позволяет легко и адаптированно воспринимать основное и дополнительное содержание. Один и тот же текст может вызывать в сознании образы, имеющие несколько интерпретаций, поскольку тезаурус, фоновые знания и мировоззрения автора и читателя могут различаться. На эти особенности следует обращать внимание обучаемых, и тогда мы не только научим их извлекать информацию из иноязычного текста и точно ее интерпретировать, но и поможем осознать многообразие современного поликультурного и многоязычного мирового сообщества.

Нестеренко Н.В., доцент кафедры иностранных языков РГГУ

Описание индивидуальных особенностей студентов при изучении иностранного языка (разделение на группы) с учетом специфики направления подготовки «Юриспруденция»

Одной из основных движущих сил процесса познания является внутренняя мотивация, исходящая из самой учебной деятельности. Внутренняя мотивация - это то, что побуждает и мотивирует этот вид деятельности. Формирование внутренней мотивации является необходимым условием успешной деятельности в любой сфере. Необходимым условием, влияющим на формирование внутренней мотивации учения, является содержание, структура и методы преподавания учебного материала (П.Я.Гальперин). Это важные, но не единственные условия мотивации. Дж. Хармер, например, выделяет следующие условия, оказывающие наибольшее влияние на внутреннюю мотивацию изучения иностранного языка: «физические условия», под которыми имеются в виду количество человек в аудитории, атмосфера, т.д.; преподаватель; «правильно подобранный» уровень сложности. Осознание ближайших и конечных целей обучения; осознание теоретической и практической значимости усваиваемых знаний; эмоциональная форма изложения материала; демонстрация «перспективных линий» в развитии научных понятий; профессиональная направленность

учебной деятельности; выбор заданий, создающих проблемные ситуации в структуре учебной деятельности; наличие любознательности и познавательного климата в учебной группе – это условия, способствующие формированию у студентов положительной мотивации в при изучении иностранного языка в целом.

Овчаренко И.И., канд. психол. наук, доцент кафедры иностранных языков РГГУ

Использование когнитивных образовательных технологий на занятиях по иностранному языку

В докладе анализируются различные способы активизации познавательных процессов при овладении иноязычным вербальным материалом. Исследуется их влияние на формирование готовности студентов к самообразованию. Прослеживается динамика включения новых знаний, умений и навыков в систему языкового опыта студента. Оценивается результативность осуществления познавательной деятельности студентов при построении концепт-карт в процессе осмысления иноязычного вербального материала.

Якунина Н.В., канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Формирование учебного курса «Иностранный язык» в интегрированной среде дистанционного образования

Внедрение дистанционного обучения в образовательный процесс подразумевает создание единой и целостной инфраструктуры, обеспечивающей оперативный доступ к электронным образовательным ресурсам и организацию сетевого учебного процесса едиными инструментальными средствами.

Целью разработки и формирования системы курсов, в том числе курса «Иностранный язык», для дистанционного образования является развитие стратегии в области модернизации обучения. Можно выделить основные характеристики, присущие эффективному дистанционному курсу:

- максимально возможная связь между обучаемым и преподавателем, обеспечение возможности группового обучения;
- составление более детального плана учебной деятельности учащегося, и его организации, конкретная постановка задач и целей обучения;
- наличие эффективной обратной связи, как оперативной, так и отсроченной в виде внешней оценки;
- мотивация – также важнейший элемент любого курса дистанционного обучения. Для этого важно использовать разнообразные приемы и средства: структурирование курса дистанционного обучения должно быть модульным, чтобы учащийся имел возможность четко осознавать свое продвижение от модуля к модулю. Объемные модули или курсы заметно снижают мотивацию в обучении.

Учитывая эти характеристики, система формирования курса «Иностранный язык» для дистанционного образования, должна в себе содержать возможности, с помощью

которых можно создавать: тесты закрытой формы; тесты открытой формы; тесты на соответствие; тесты на упорядочивание; симуляции; лекционный материал.

Белова К.А., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Оптимизация методов обучения иностранному языку в неязыковом ВУЗе

В докладе рассматривается возможность оптимизации методов обучения иностранному языку в неязыковом вузе, использование технологий личностно-ориентированного обучения, имитационного моделирования, страноведческого материала, педагогического потенциала иностранного языка.

Задача развития, совершенствования, оптимизации методов обучения иностранным языкам всегда была одной из актуальных проблем российского образования.

Оптимизация в общем виде означает выбор наилучшего, самого благоприятного варианта из множества возможных условий, средств, действий и т.п. Если оптимизацию перенести на процесс обучения, то она будет означать выбор такой его методики, которая обеспечивает достижение наилучших результатов при минимальных расходах времени и сил преподавателя и учащихся в данных условиях.

Боголюбова В.П., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Изучение социальных проблем Германии на примере художественной литературы

В докладе рассматриваются *социальные проблемы* Германии, в частности, *безработица*, на примере романа Петера Хертлинга «Фрэнце». П. Хертлинг является одним из тех писателей Германии, произведения которого характеризуются ярко выраженной *социальной направленностью*.

В романе прослеживаются две сюжетные линии и два главных героя. Первая сюжетная линия связана с отцом, находящимся из-за безработицы в кризисной ситуации, вторая — с его дочерью Франциской, пытающейся понять отца и помочь ему.

Роман строится на двух литературных традициях. Первая восходит к реалистической литературе 20-30-х годов XX века, где предметом художественного исследования был Человек и история Германии (ср. роман Г.Фаллады «Что дальше, маленький человек?» (Kleiner Mann, was nun?1932).

Вторая литературная традиция связана со шведской детской литературой, с творчеством Астрид Линдгрэн, создавшей образ необыкновенной девочки по имени Пеппи Длинный Чулок, характером которой восхищаются многие поколения читателей за её доброту, умение прийти на помощь и наказать за несправедливость, способность феерично фантазировать. Главная героиня романа П.Хертлинга — Фрэнце — ассоциируется в сознании читателя с Пеппи Длинный Чулок, т. к. обладает таким же сильным характером и эмансипированным поведением.

Разрабатывая актуальную в современном обществе проблематику безработицы, писатель ориентируется на двойного адресата — взрослого и детского.

Зуев М.Б., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Исторические и лингвистические особенности перевода латинских и испанских собственных имен на русский язык

Перевод имен собственных является неотъемлемой частью межкультурной коммуникации, основой которой прежде всего являются фоновые знания о другой («чужой») культуре. Рассматриваемые личные имена представителей Древнего Рима, являющие собой историко-культурный пласт любого европейского языка, включают целый комплекс сведений об их носителях, их значимости для современников и последующих поколений, историческом периоде, социальной и культурной среде.

К примеру, в историческом дискурсе личные имена не ограничены только номинативной функцией. Вне коммуникативного контекста они способны указывать также на статус человека, его возраст, национальность или этническую принадлежность, род занятий, обстоятельства жизни и многое другое. При этом следует отметить, что вся эта информация экстралингвистична, то есть она включается в имя имплицитно и без него не существует. «Эта часть значения слова, восходящая к истории, географии, традициям, фольклору – иначе говоря, к культуре страны, называется национально-культурным компонентом. Культурный компонент, остающийся за пределами языковой формы, может быть общечеловеческим или региональным».

Личное имя играет также важную социальную роль, так как содержит в себе сведения, известные всем членам национальной общности, и позволяет идентифицировать человека, что, в свою очередь, делает возможным поддерживать на разных уровнях взаимопонимание внутри социума.

Различия в структуре фамилии и имени отражают особенности представления и восприятия личности в разных культурах. Так, в русской культуре имя человека трехчленное, где наряду с личным именем и фамилией присутствует такой важный дополнительный идентификатор личности, как отчество, отсутствующее в западных культурах. В испаноязычных странах у каждого человека тоже как минимум три компонента, однако качественно они другие: личное имя и две фамилии, показывающие его происхождение по отцовской и материнской линии, что было важно в испанской культуре после Реконкисты.

Сабирова Н.М. (Узбекистан), 1 курс, аспирантура РГГУ

Российско-узбекское сотрудничество в сфере науки и образования

Свыше 20 узбекских и российских вузов подписали соглашения о сотрудничестве в рамках Третьего узбекско-российского образовательного форума, который прошел в Самарканде. Главными темами форума стали ключевые направления российско-узбекского сотрудничества в сфере подготовки кадров для высшей школы и науки,

научное сотрудничество, гуманитарные проекты, развитие сети филиалов российских вузов в Узбекистане и совместные образовательные программы.

"Россия уделяет особое внимание укреплению отношений с Узбекистаном, неотъемлемой частью которых стало двустороннее сотрудничество в сфере высшего образования и науки. Так, в Узбекистане действует наибольшее число филиалов российских вузов среди стран СНГ. Востребованных на рынке труда специалистов готовят в 14 филиалах вузов России", – рассказала заместитель министра науки и высшего образования РФ Наталья Бочарова.

По ее словам, двум странам необходимо повышать уровень академической мобильности, инициировать и принимать участие в научно-образовательных проектах, а также расширять спектр студенческих мероприятий – фестивалей науки и культуры, межвузовских конкурсов и олимпиад.

Со своей стороны, министр высшего и среднего специального образования РУз Абдукадир Ташкулов подчеркнул, что данный форум крайне важен для дальнейшего развития двустороннего сотрудничества. "Сегодня можно без преувеличения сказать, что успешно развивающееся партнерство России и Узбекистана в сфере образования и науки является ярким примером взаимовыгодного и эффективного сотрудничества", – отметил он.

Среди подписанных на форуме документов особенно выделяются соглашения, заключенные Московским государственным университетом имени Ломоносова. Это – меморандум о взаимопонимании с Ташкентским государственным юридическим университетом и дорожная карта по реализации меморандума о взаимопонимании с Министерством дошкольного образования Узбекистана на 2022-2024 годы. Копилку проектов межуниверситетского партнерства также дополнили договоры о сотрудничестве между МГУ, Национальным университетом Узбекистана имени Мирзо Улугбека, Каракалпакским государственным университетом имени Бердаха и Самаркандским государственным университетом.

Кузьмичева Е.Г., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Новые технологии и модели в обучении иностранному языку в неязыковом ВУЗе

В докладе рассматривается необходимость обновления содержательной части учебных материалов и модульный подход к обучению, что предполагает разделение всего материала на информационные блоки. Внутри каждого тематического блока необходимо развивать у студентов навыки чтения, аудирования, письма и постоянно обращаться к совершенствованию навыков практической грамматики.

Процесс обучения иностранному языку в неязыковом ВУЗе отличается от процесса обучения на специализированных лингвистических факультетах:

- большое количество разноуровневых групп;
- недостаточная мотивация;
- сокращение часов иностранного языка.

В этих условиях особенно важна положительная эмоциональная обстановка, комплексный подход, разнообразие видов деятельности в рамках каждого тематического блока, внедрение современных технологий преподавания.

На первый план в современном процессе обучения иностранному языку выходит развитие следующих компетенций:

- личностно-ориентированных;
- профессионально-ориентированных;
- компьютерных и информационных.

В выступлениях даются примеры методов и технологий, направленных на развитие каждой из указанных компетенций.

В заключении приводится пример комплексного подхода к тематическому модулю «Окружающая среда». Даются примеры текстов, лексико-грамматических упражнений (multiple choice, transformations, word building etc.) на тему окружающей среды, а также интересных материалов для аудирования (BBC)- Does the climate change make you anxious? How green is nuclear energy? Shocking facts about electricity; Is the recycling system broken? Saving the white rhinos; Is the planet warming up faster? US and Cina vs climate change; Smart tech and climate change; Bitcoin's energy cost.

Тематика и подача аудиоматериала максимально способствует развитию профессионально-ориентированных компетенций, включающих коммуникативный метод, технологию проблемного обучения и метод кейсов.

В докладе делается вывод, что применение современных технологий и методов обучения иностранному языку стимулирует преподавателей расширять и модернизировать программу, что, в свою очередь повышает интерес и вовлеченность студентов.

Белова С.Е., ст. преподаватель кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации Московского международного университета

Заемствования латиноамериканского происхождения в современном испанском языке

На латиноамериканском континенте существует не менее 7 языков коренных народов. А именно: науатль – язык ацтекской империи, находившейся на территории современной Мексики; кечуа – язык империи инков, на котором говорило большинство населения Перу, Боливии и Эквадора; аймара – язык народа аймара, проживающего на данный момент в Андах, на территории современных Боливии и Перу; гуарани – язык, распространённый на территории современного Парагвая; майя – один из важнейших языков доколумбовой Америки. Он всё ещё широко распространён на юге Мексики, полуострове Юкатан и в Центральной Америке – на нём говорят около четырехсот тысяч человек; мапуче – язык арауканов, индейского народа, проживающего в Чили (примерно 200 тысяч человек) и Аргентине (примерно 9 тысяч носителей); аруако – коренной язык, распространённый на территории современной Колумбии, насчитывает порядка 100 тысяч носителей.

Все вышеупомянутые языки коренных народов являются источниками слов латиноамериканского происхождения в испанском языке. Первооткрыватели, завоеватели,

колонисты и историки столкнулись с необходимостью назвать объекты, места, животных, растения и явления Нового Света. Во многих случаях они сравнивали эту новую реальность с тем, что уже знали; в других же просто давали описание увиденному. Пример такого сравнения можно найти в дневнике Христофора Колумба: «...almadías (плоты), которые используются ими в качестве кораблей ... называются каноэ...» [1]. На последующих страницах дневника слово арабского происхождения «almadía», обозначающее лодку, заменяется на «каноэ» («сапоа»), первое латиноамериканское заимствование в испанском языке.

Практические подсчеты и исследования показывают, что по значению упомянутые заимствования будут относиться к следующим семантическим группам: растительный мир (названия деревьев, кустарников, трав, плодов); животный мир (названия зверей, насекомых, птиц, рептилий и морских обитателей); готовые блюда и напитки; бытовые реалии (лексемы, связанные с сельским хозяйством, предметами обихода, одеждой); социальные реалии (лексемы, описывающие характер и поведение людей, социальную иерархию общества, профессии); другие.

Действительно, наибольшее количество заимствований относится к растительному и животному миру, а также к быту. Данное соотношение весьма ожидаемо, так как эти слова всегда составляют основу лексического запаса носителей любого языка, а европейских колонизаторов именно реалии растительного и животного мира Латинской Америки побуждали давать им названия.

Умарканова С.Ж., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Принципы лексического подхода при обучении иностранному языку

Существуют разные подходы к обучению иностранному языку. Наиболее востребованным считается коммуникативный подход. Однако, в последнее время набирает популярность лексический подход. Данный подход был описан Майклом Льюисом еще в 90-ые годы 20 века. Основная идея данного подхода заключается в том, чтобы воспроизводить лексические фрагменты или сочетания слов (lexical chunks). Большое внимание уделяется именно работе с данными сочетаниями, закреплению и их использованию.

Преподаватель учит студентов обращать внимание на то, как слова взаимодействуют друг с другом, какая грамматика часто используется именно с этой лексикой. Обучающийся может использовать фразы, не зная той или иной грамматической структуры. Грамматические структуры также можно вводить как лексические единицы, что позволяет использовать сложные грамматические структуры на начальном этапе без их структурного анализа.

Колбацкова Е.С., преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Практические задания для решения коммуникативных задач на основе публицистических статей

Цель использования практических заданий
Обновленные примеры заданий для более эффективной интеграции новых слов и грамматических конструкций
Демонстрация преимуществ и недостатков различных активностей
Примеры активностей и заданий для тренировки навыков
Этапы создания активностей, нацеленных на разработку заданий самими студентами
Демонстрация полного блока упражнений и задания

Цветкова С.А., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Искусственные формы вежливости в современном английском языке

За последние годы роль интонации в разговорном английском языке значительно возросла, как утверждает лингвист, исследователь Линн Виссон, не в последнюю очередь из-за постоянно растущей тенденции носителей языка выговаривать декларативные предложения (заявления) с восходящей интонацией, которую легко принять за вопрос. Используя такую интонацию, говорящий одновременно: а) обращается к собеседнику; б) удостоверяется в том, что тот его слушает; и в) что тот с ним соглашается. Логическая структура этой трансформации декларативного предложения в вопрос (под названием *uptalk*) была ярко обрисована американским журналистом Джеймсом Горманом еще в 1993 году.

I used to speak in a regular voice. I was able to assert, demand, question. Then I started teaching. At a university? And my students had this rising intonation thing? It was particularly noticeable on telephone messages. “Hello? Professor Gorman? This is Albert? From feature writing?”

В предложении легко идентифицировать искусственную форму вежливости: в форме вопросов подаются приветствие, собственное имя говорящего и причины его звонка, хотя звонящий, несомненно, знает и собственное имя, и почему он звонит. Таким образом приветствие становится похоже на робкую просьбу разрешить побеспокоить адресата.

Другое широко распространенное значение *hello* тоже не имеет ничего общего с обычным. В некоторых контекстах оно буквально означает: «Вы что, с ума сошли? / Как же так? / Вы ЧТО???

What??? You expect me to work for three days from 9 to 5 for \$100? Hello?

Яркий образец того же явления — название статьи из *New York Times*:

Subways and Manners? Hello!

Заголовок подразумевает, что хорошие манеры и метро — абсолютно несовместимые вещи.

Во всех приведенных фразах изменение интонационных контуров при произнесении слова *Hello* превращает его в выражение отрицания-неприятия чего-то, недоверия, удивления, возмущения.

Благодаря интонации еще одно застывшее выражение приобрело совсем иной смысл. Стандартное английское сочетание Excuse me всегда означало вежливое «Извините!». Теперь же при ударе на втором слове оно зачастую выражает крайнее неудовольствие, возмущение, оскорбление «Как вы смеете!»

Excuse ME! How can you say something like that!?

Такая постановка ударения предполагает, что собеседник или не в себе, или не вполне понимает, о чем говорит.

Изменение интонации может видоизменить выражение вежливости thank you. Так, например, при легком вдохе и сильном ударе на первом слове thank сердечная благодарность приносится собеседнику за то, что он положил конец неприятной ситуации или поставил обидчика на место:

When my girlfriend told me she'd told my ex-husband to his face, and in front of other people, that it was awful that he was telling everyone about all my problems at work, I said "Thank you! Maybe he'll finally see how unethical that is".

Другим значением той же интонации является подчеркнуто вежливая убежденность говорящего в своей правоте.

Это лишь немногие примеры влияния интонационных изменений устоявшихся вежливых форм на общее значение высказывания. Однако, даже из приведенных примеров становится очевидно, что этот аспект современного английского языка необходимо по возможности затрагивать на занятиях со студентами, чтобы помочь им избежать интонационных и смысловых ошибок при общении.

Маурхофер Елена Вячеславовна (Швейцария), старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Инновации в методике использования мультимедийных технологий в преподавании иностранного языка

Для реализации интерактивного взаимодействия в коллаборативном обучении рекомендуется погружать студентов в информационно-образовательную среду, знакомую их поколению с детства, и использовать такие платформы обучения, как, например, MOODLE (Модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда), позволяющую посредством ресурсов электронной образовательной среды вуза организовать автономный процесс обучения, а именно создавать учебные курсы, лекции, тесты, групповые проекты и редактировать работу.

Российские университеты, в частности, РУДН, применяя информационно-коммуникационные технологии в образовательном процессе, с успехом используют в учебном процессе данную систему обучения, которая позволяет создавать электронные учебные курсы для эффективного изучения иностранных языков и других дисциплин. Платформа MOODLE дополняет традиционную форму обучения благодаря технологиям, применяемым при разработке электронных курсов.

Использование платформы MOODLE дает возможность проведения интерактивных занятий в форме игрового проектирования и обсуждения подготовленных студентами проектов. Реализация проекта требует самостоятельной творческой работы каждого студента в отдельности и команды в целом. В ходе работы учащиеся приобретают бесценный опыт коллективной групповой деятельности. От преподавателя иностранного

языка требуется четко сформулировать структуру профессионально ориентированного проекта, подготовить лексический и грамматический материал, определить темы обсуждения.

Михеева М. И., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Применение эффективных методов обучения на занятиях по иностранному языку в неязыковых вузах

Перед педагогом стоял и стоит вопрос об особенностях построения занятий по иностранному языку в неязыковом вузе. Следует отметить, что даже благодаря достижениям современных педагогов, методистов и дидактиков, вопрос не исчерпал своей актуальности, и в наши дни является актуальным в современной методике преподавания.

Поскольку в парадигме современного мирового образования и на международном рынке труда иностранный язык занимает не последнее место, следует помнить, что это очень важный элемент в системе образования, который отражает общий уровень конкурентоспособности будущего специалиста на мировом рынке труда. Соответственно, от уровня освоения и владения иностранным языком будет зависеть возможность его самореализации в той профессии, которую он избрал для себя. Необходимо помнить, что уровень освоения материала также зависит и от педагога и его методики преподавания.

Преподавателей иностранных языков всегда интересовали методы подходы к обучению иностранным языкам. На сегодняшний день, насчитывают огромное количество методов, но чаще всего используют на практике восемь методов.

В современном мире важнейшими качествами личности по-прежнему остаются инициативность, способность творчески мыслить и находить нестандартные решения, умение правильно выбирать профессиональный путь, готовность обучаться в течение всей профессиональной деятельности. Поэтому современный педагог должен не просто вооружить студента набором знаний, но и помочь ему стать самостоятельным, творческим и уверенным в себе.

Маркелова Т.А., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Учебная дискуссия как одна из современных образовательных технологий личностно-ориентированного обучения иностранному языку

Доклад посвящен учебной дискуссии - одной из современных образовательных технологий личностно-ориентированного обучения иностранному языку. Автор полагает, что данную технологию необходимо активно внедрять в образовательный процесс, так как она может сыграть ведущую роль в мотивации к изучению иностранного языка, особенно в неязыковом ВУЗе.

В современной методической науке технология учебной дискуссии определяется как совокупность методов и приемов организации целенаправленного и упорядоченного

обсуждения актуального, хотя и спорного вопроса (проблемы) в учебном коллективе, направленное на совместное исследование, обмен идеями и суждениями.

Докладчик представляет и анализирует различные методические рекомендации и алгоритмы работы по реализации технологии учебной дискуссии в образовательном процессе по иностранному языку; представляет этапы, содержание, методы, приёмы и формы учебной дискуссии на иностранном языке.

В процессе применения технологии учебной дискуссии решаются следующие задачи - осознание обучающимися противоречий, трудностей, связанных с обсуждаемой проблемой; актуализация ранее полученных знаний; творческое переосмысление возможностей их применения, включения их в новый контекст; совершенствование навыков самостоятельной работы, а также умения работать в коллективе.

В заключение докладчик приходит к выводу, что проведение занятия по иностранному языку в неязыковом ВУЗе с использованием технологии учебной дискуссии позволяет обобщить и систематизировать языковой и речевой материал по изученной теме при построении монологических и диалогических высказываний обучающихся. При этом формируются следующие умения устного иноязычного общения: умение участвовать в беседе; вежливо переспросить, согласиться; кратко высказываться о фактах и событиях, используя основные коммуникативные типы речи, эмоциональные и оценочные суждения; выразить и аргументировать свое отношение к высказываниям партнера.

Ноткин Л.И., канд. психол. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Видение ситуации как необходимое условие активизации речи

При изучении языка учащиеся обложены требованиями и ограничениями. От них требуется построить высказывание по образцу, пересказать, ответить на вопросы, не употреблять в «этих» предложениях будущее время и так далее. Учащихся постоянно и жестко «ведут». По образному сравнению британского психолога Д. Берлайна, это похоже иногда на «обучение птицы полету путем хватания ее за горло и размахивания ею по комнате». В результате у учащихся не без основания формируется уверенность, что они говорят так, а не иначе не потому, что таково их намерение, а потому, что так говорить нужно и правильно. Если убрать «наставления», то учащиеся часто теряются и замолкают. Постановка вопроса «Кто спит в этой комнате?», например, может вызывать затруднение, так как необходимо решить, относится ли действие к тому, кто спит в комнате сейчас или спит вообще. Учащиеся, как правило, видят оба эти варианта, но, все же, просят уточнить, что имеется в виду. Говоря другими словами, не берутся интерпретировать ситуацию и предложить свой вариант.

Упражнение по «перевоплощению» в тот или иной предмет помогает учащемуся подробно увидеть сопутствующие ситуации и присвоить их. От поверхностных, чисто внешних описаний учащийся он должен перейти к выражению внутренних состояний предмета, к подробному описанию его существования. Находясь в роли предмета он рассказывает о том, что предмет окружает, как он живет, о заботах, пристрастиях, о прошлом и будущем. По окончании рассказа члены группы могут задавать уточняющие вопросы, комментировать события, предлагать свои трактовки

поведения предмета, что содействует дальнейшей конкретизации и в этом смысле присвоению автором ситуаций своего повествования. Повествование удлиняется, появляются развернутые сюжетные линии, предоставляя дополнительную возможность заинтересовано обсудить общую тему. При этом главное преимущество упражнения в том, что оно позволяет увидеть ситуации не аморфно, не «вообще», а конкретно, со всеми необходимыми подробностями; уважительно отнестись к деталям, делающим ситуации не только правдоподобными, но и «своими».

Корнеева Е.И., канд. соц. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Онлайн-платформы как комплекс инструментов педагогической деятельности преподавателя английского языка (на примере онлайн-платформы «Advibe»)

Неотъемлемой частью деятельности преподавателя сегодня являются вспомогательные информационные ресурсы. Они позволяют не только получить доступ к последним методическим пособиям, но и к инструментам, способствующим эффективному освоению навыков владения иностранным языком посредством повышения мотивации студентов и стимулирования их коммуникативной деятельности. Такими ресурсами, в частности, являются интернет платформы, представляющие собой вспомогательные ресурсы с разработками и дидактическими материалами для обучения английскому языку. К таким платформам, в частности, относится онлайн-платформа «Advibe». Данный источник содержит полезный материал для студентов и преподавателей факультета международных отношений, политологии и зарубежного регионоведения.

Бойкова О.С., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Процесс формирования коммуникативной компетенции при обучении второму иностранному языку с «нуля»

Принципиально важным является отбор и организация материала на основе ситуаций и проблем общения, которые интересуют учащихся каждого возраста.

Чтобы усвоить язык, нужно не язык изучать, а окружающий мир с его помощью.

Ситуация является универсальной формой функционирования процесса обучения и служит способом организации средств, способом их презентации, способом мотивации речевой деятельности, главным условием формирования навыков и развития речевых умений, предпосылкой обучения стратегии и тактике общения. Желание говорить появляется у учеников только в реальной или воссозданной ситуации, затрагивающей говорящего. Новизна проявляется в различных компонентах урока. Это, прежде всего, новизна речевых ситуаций, это новизна использования материала. Личностная ориентация общения. Условно-речевые упражнения - это упражнения, специально организованные для формирования навыка. Для них характерна однотипная повторяемость лексических

единиц. При выполнении условно-речевых упражнений у учащихся на первом плане речевая задача. Выполняя ее, они образуют по аналогии с образцом и используют нужную для выражения речевой задачи форму. Это означает, что форма усваивается не в отрыве от функции, а, наоборот, в тесной связи с функцией, за счет последней. Для речевых упражнений характерно то, что при их выполнении учащиеся решают речемыслительную задачу. Они используются при пересказе текста, описании картинок, лиц, предметов, для комментирования каких-то событий, для высказывания собственной оценки и отношения к тому или иному факту. Не следует при этом забывать, что для того, чтобы сформировать коммуникативную компетенцию вне языкового окружения, недостаточно насытить урок условно-речевыми или речевыми упражнениями, позволяющими решать коммуникативные задачи. Важно предоставить учащимся возможность мыслить, решать какие-то проблемы, которые порождают мысли, рассуждать над возможными путями решения этих проблем, с тем, чтобы учащиеся акцентировали внимание на содержании своего высказывания, чтобы в центре внимания была мысль, а язык выступал в своей прямой функции - формирования и формулирования этих мыслей.

Бондаренко О.Р., канд. пед. наук, профессор кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Сравнительный анализ концептов "образование", "обучение", "воспитание" и "education", "learning/teaching", "upbringing", "nurture" в русскоязычном и англоязычном образовательном поле

Несмотря на смещение акцента в современном образовании на самостоятельность обучаемого и его со-субъектность, он все-таки в немалой степени является объектом образовательного процесса, что требует управления извне. Залогом успешного управления является осознание составляющих образовательного процесса и точного понимания концептов, их обозначающих. В качестве объекта исследования выбраны лексико-семантические группы терминов на русском и английском языках, непосредственно связанных с образованием, такие как education, learning, teaching, training, instruction, coaching, nurture, upbringing и образование, обучение, подготовка, тренинг, воспитание. Был проведен не только анализ определений этих понятий в толковых словарях, тематических блогах и иных специальных источниках, но и сделан количественный подсчет употребляемости этих терминов на примере книги, посвященной современным проблемам обучения английскому языку под редакцией Б. Полтриджа и С. Старфилд «"The Handbook of English for Specific Purposes"».

Сравнительный анализ толкований и употребления этих терминов в русскоязычном и англоязычном образовательных контекстах показывает, что содержание синонимичных понятий отличаются в двух языках, так же как и их весомость и употребительность, что свидетельствует об определенной асимметричности их социальной значимости. В частности, бросается в глаза функциональное ограничение роли воспитания и сведение ее исключительно к детскому возрасту в англоязычном образовательном поле, в то время как в Российской образовательной традиции воспитание является неотъемлемой частью обучения конкретным дисциплинам (иностранному языку, например) и образовательного процесса в целом.

Как известно, язык имеет большое значение, т.к. не только «формирует языковую картину мира» в сознании, но и «формирует сам мир», т.е. реальную действительность.

Поэтому точное понимание ключевых образовательных концептов дает нам представление о сходствах и различиях в подходах к образованию в русскоязычной и англоязычной цивилизациях, объясняет некоторые тенденции в современном образовании в РФ под влиянием извне, а также помогает руководить обучением иностранному языку в соответствии с российскими приоритетами и традициями.

Власов А.А., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Игровые практики в качестве организованных студенческих мероприятий

Как известно, использование игровых техник в процессе обучения уже давно не является чем-то новым в области педагогики. Тем не менее, использование такого рода практик можно рассмотреть в несколько ином контексте, если распространить игровую модель за пределы отдельно взятой группы. Таким образом, можно вынести сам процесс игры на тот уровень, где студенты не просто взаимодействуют между собой, с участниками хорошо знакомого им коллектива, но встречаются с представителями других групп, изучающих тот же учебный материал, но — возможно — под началом другого преподавателя или на другом курсе обучения.

Такого рода взаимодействие легче всего представить в форме некоторого соперничества, когда студенты разных групп готовят для противоположной команды определенное задание, которое затем предстоит выполнить команде-оппоненту. Однако, и как это показала практика, намного лучший результат достигается в том случае, если участники такого рода мероприятия в произвольном порядке распределяются между собой, составляя команды зачастую не слишком знакомых между собой людей. В этом случае задания также объединяются в единый корпус. Таким образом, подобная игровая практика несет в себе не только грамматическую нагрузку и привычную схему отношений, но и определенный психологический вызов построения новых связей и взаимодействия с новыми партнерами.

Ганжара И.В., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Особенности перевода документов

Одним из самых востребованных видов перевода сегодня можно назвать перевод документов, который приобретает все большую актуальность в современных условиях глобальной экономики. В процессе преподавания иностранного языка студентам факультета архивоведения и документоведения важно уделять внимание этому виду перевода.

Перевод документов имеет свои особенности, к которым относятся способы построения предложений, специфическая лексика, наличие лексических шаблонов, которые должен знать переводчик для осуществления качественного и правильного перевода. Кроме того, необходимо правильно переводить имена собственные, а также

сохранять синтаксическую структуру оригинала текста настолько, насколько это возможно.

Банникова Н.В., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Цели обучения иностранным языкам в неязыковом вузе в условиях современности

Изучение иностранных языков сегодня, в отличие от XX века, стало для специалиста насущной необходимостью. Знание 1-2 языков – это не просто признак образованности, но признак профессионализма, глубокого владения своим делом. Практически во всех направлениях высшего образования важнейшей задачей становится профессиональная ориентированность в процессе обучения иностранным языкам. Такая роль иностранного языка в рамках профессиональной компетентности связана не в последнюю очередь с переориентацией образовательного процесса с воспроизводства усвоенных человечеством знаний на обучение самообразованию, поиску новых видов знания и новой информации. На место парадигмы воспроизведения знания приходит парадигма коммуникации – с целью добычи и поиска новых знаний. И в этой парадигме иностранные языки играют ключевую роль, позволяя делать поле поиска новых знаний интернациональным.

Костюков А.Л., канд. ист. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Языковое разнообразие Латинской Америки: история и современность

Научное выступление посвящено рассмотрению стран Латинской Америки с лингвистической точки зрения. Проводится анализ особенностей языкового разнообразия латиноамериканских стран, сложностей и проблем овладения тем или иным диалектом. Используется сравнительный метод при рассмотрении выбранной темы.

Особое внимание уделено истории и происхождению диалектов основных латиноамериканских стран, их распространению и использованию на современном этапе развития.

Целью является выявление лингвистических и культурологических особенностей языкового разнообразия, а также возможности преподавания языковых основ в высшей школе.

Ноздрин Е.Е., канд. экон. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Подкасты как средство обучения иностранному языку

Понятие подкастов

Источники размещения подкастов
Дидактические свойства сервиса подкастов
Примеры текстов подкастов
Понятие аутентичных материалов
Умения аудирования
Умения говорения

Печищева Л.А., канд. ист. наук, доцент, декан ф-та ин.яз. Московский государственный гуманитарно-экономический университет

Применение подкастов в обучении английскому языку в инклюзивной среде

В турбулентной и быстро меняющейся геополитической обстановке растёт интерес к реализации инклюзивного образования в российских учебных заведениях. Инклюзивная среда подразумевает создание равного доступа к образованию для всех учащихся с учётом всего спектра образовательных потребностей и персональных возможностей. Роль иностранных языков только возрастает. Английский как язык международного общения по-прежнему востребован. Студенты с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) во время изучения английского языка сталкиваются с рядом проблем: это более медленное усваивание лексических, грамматических и синтаксических конструкций, а также сложности с применением пройденного материала на практике. В инклюзивной среде необходимо применять инновационные методы при обучении иностранным языкам. Так, подкасты в обучении английскому языку можно рассмотреть, как один из важных элементов, который помогает не только снизить психологические трудности, но и языковой барьер у студентов с ОВЗ. Кроме того, подкасты создают благоприятную атмосферу для межкультурного общения, обеспечивают свободный доступ для студентов к большому количеству аутентичных файлов для тренировки различных видов речевой деятельности. Немаловажной оказывается и творческая составляющая в подкастах, так как они поощряют студентов к созданию собственных подкастов, способствующих улучшению навыков аудирования.

Пятунина А.А., канд. филос. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Языковая репрезентация концепта «Время» в немецком языке

Время наряду с пространством относится к базовым концептам во всех культурах. Это фундаментальная категория философии, естествознания, физики и других наук. Время понимается человеком субъективно, что находит свое отражение в языке.

Концепт «Время», представленный в современной немецкой языковой картине мира, является результатом суммы представлений о времени, сложившихся в определенные культурно-исторические эпохи. Смена каждой культурно-исторической эпохи характеризуется значительными изменениями социально-культурного и экономического характера, что влечет за собой изменения среды существования языка. Язык четко реагирует на эти изменения. Для того чтобы изучить функционирование языка

в тот или иной период, необходимо изучить среду, тот культурный фон, который стоит за единицей языка.

Концепт «Время» используется в немецком языке достаточно продуктивно для образования слов-реалий и терминов. Такую приверженность при словообразовании одному и тому же компоненту можно объяснить особым отношением немецкой нации ко времени. Точность и пунктуальность являются важнейшими составляющими немецкой культуры. Это находит отражение в языке в общем и в словообразовании в частности, что необходимо учитывать при переводе на немецкий язык.

Скирдова Л.О., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Применение технологий интерактивного взаимодействия в процессе обучения иностранному языку в неязыковом ВУЗе

При современном уровне развития интернет-технологий и при имеющейся степени включенности молодежи в виртуальный мир с социальными сетями, электронными библиотеками, чатами и форумами для преподавателя бывает не столько бесполезно, сколько неэффективно настаивать исключительно на классических способах изучения иностранного языка. Следовательно, получение от преподавателя материалов и ответов на определенные вопросы через всемирную глобальную сеть, а также проведение онлайн-консультаций нужно считать неотъемлемой частью процесса обучения.

Одним из способов интерактивного взаимодействия является создание форума для студентов неязыковых специальностей, изучающих иностранный язык. Форум позволяет студентам задать вопрос преподавателю, если они что-либо недопоняли, а также неограниченное количество раз перечитать все требования к выполнению заданий, что делает изучение дисциплины психологически более комфортным. На данном форуме студентам предоставляется возможность скачивания методических разработок и учебников, имеющих в электронном варианте, а также предлагается широкий ряд текстов для самостоятельного домашнего чтения. Кроме того, на форуме проходят обсуждения различных вопросов, связанных с изучением иностранного языка, и лингвострановедческих тем. Участники форума обмениваются ссылками, полезными для изучения языка.

Наличие такого форума:

во-первых, повышает интерес к изучаемой дисциплине, поскольку в ходе интерактивного общения вскрываются новые интересные моменты, которые не могут быть охвачены в ходе аудиторной работы в связи с ограниченным объемом часов, выделенных на изучение;

во-вторых, лишает студентов возможности пожаловаться на невозможность получения материала для выполнения всех необходимых заданий;

в-третьих, дает положительный настрой для изучения дисциплины.

Несмотря на ряд положительных аспектов применения данной технологии общения между студентом и преподавателем, её вытесняют более быстрые средства коммуникации – ВКонтакте, Telegram и некоторые другие.

Тузанович Н.Б., канд. ист. наук, доцент, декан ф-та ин.яз. Московского государственного гуманитарно-экономического университета

Грамматические структуры языка как предопределение мировосприятия человека. Англоязычная поэзия И. Бродского и авторский самоанализ

Когда речь идет о И. Бродском как об американском или англоязычном писателе, его обычно сравнивают с Джозефом Конрадом и Владимиром Набоковым. Это сравнение поверхностное, поскольку Дж. Конрад, покинувший Россию в 17 лет, писал только по-английски, и был полностью погружен в английскую языковую среду. В. Набоков с детства воспитывался английскими гувернерами. И после переезда из Европы в США в 1940 г. почти полностью стал писать на английском языке. И. Бродский, никогда не причислявший себя к англоязычным писателям, уехал на чужбину зрелым человеком, не владея английским языком. Кроме того, непростым было его отношение и к собственным англоязычным стихам. С одной стороны, становиться Набоковым или Конрадом у него желания не было, с другой стороны, он упорно (и даже ревностно) продолжал сочинять англоязычные стихи, лирические, философские, посвященные трагическим темам современности. Он старался не доверять перевод своих русских стихов англоязычным поэтам и переводчикам, так как «мышление» на двух языках перешло в привычку.

Дзабиева К.К., секретарь-администратор кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ, 4 курс ФМОПиЗР МО ГМРБВ

Мягкая сила: мощное оружие Запада в ОАЭ

Доклад посвящен изучению влияния Соединённого королевства и США на Ближнем Востоке в постколониальный период посредством английского языка. Объединённые Арабские Эмираты, а в прошлом Договорной Оман, находились под протекторатом Лондона с первой половины XIX в. вплоть до получения независимости в 1971 г. Вследствие этого, английский язык получил распространение на Восточной части Аравийского полуострова.

Анализ внешней политики ОАЭ показывает тесную связь государства с США и Великобританией: наличие тесных военно-технических отношений, высокий уровень взаимной торговли, популярность Западных университетов среди граждан эмиратов. Исследование отвечает на вопросы - какое значение язык играл в ОАЭ после обретения независимости, и какое влияния он оказывал на построение и укрепление отношений Абу-Даби с Лондоном и Вашингтоном.

Волгаевская Е.И., секретарь-администратор кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ, 4 курс ФМОПиЗР МО ГМРБВ

Россия и Израиль: палестино-израильский конфликт

Распад Советского Союза и появление России как его важнейшего государства-преемника по-новому акцентировали внимание на быстро меняющихся отношениях между Москвой и Иерусалимом.

Одной из первостепенных задач в российско-израильских отношениях все еще оставалось решение палестино-израильского вопроса, который берет свое начало еще в 1948 г.

Конфликт продолжал нарушать процесс ближневосточного урегулирования и негативно влиять на усилия по решению других проблем в этом регионе и в мире в целом.

Политика Российской Федерации в решении палестино-израильского вопроса состоит в решении конфликта мирным путем, который обеспечивал бы не только безопасность на Ближнем Востоке, но и безопасность России.

При этом Россия вела диалог с обеими сторонами – и с палестинской, включая ХАМАС, и с израильской, и это укрепляло ее позиции как медиатора ближневосточного процесса и помогало осуществлять политику в регионе.

«Дорожная карта», как одно из средств решения конфликта, признанное решить проблему Палестины и Израиля, не увенчалась успехом, так как не соответствовала интересам Израиля, связанным с границами палестинского государства.

В итоге, палестино-израильский конфликт не разрешился, несмотря на многочисленные усилия «четверки», в которых Россия активно участвовала, предлагая свои пути решения вместе с США, ЕС и ООН.

Закарьян Р.Я., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Французский язык в современном мире: традиции, инновации, перспективы изучения и обучения

В наше время важным фактором стали вызовы глобализации и стремление поддержать французский язык, опираясь на традиции его изучения на обширном русскоязычном пространстве.

Интерес к российским традициям обучения французскому языку возник во Франции не сегодня, и он объясняется несколькими факторами. Назовем блестящее прошлое французского языка в России и особенности его изучения, сформированные в XVIII–XIX вв.; симпатии к советской России представителей левой интеллигенции Франции, в том числе части преподавательского корпуса (начало – середина XX в.); переводы на французский язык работ отечественных авторов и др. Важным является продолжение изучения двусторонних различительных признаков, свойственных французской и отечественной традициям написания научного текста. Использование терминов также потребовало внимания, так как во французской и русской традициях они имеют свою историю и ассоциативные связи.

Несмотря на разнообразие материалов по французскому языку, созданных в России и во Франции и доступных в наше время преподавателям, наряду с инновационными материалами используются традиционные учебники и пособия, пусть дополненные и исправленные, а также практики, отражающие более ранний опыт. Не давая оценок ни тем, ни другим, поставим вопрос о том, какие факторы являются решающими при сохранении или разрыве традиций. Социальные изменения? Воздействие научной мысли? Особенности коллективных представлений, восходящие к разным типам профессионального дискурса? Как квалифицировать не всегда мирное сосуществование в едином временном контексте разновременных ценностей и практик – как пережиток?

эkleктику? естественное разнообразие, отражающее разные предпочтения преподавательского сообщества?

Стремление к модернизации методов, учебников, акцентирование стадильности в программах и директивах, трактовка каждого изменения как однозначно положительного основаны на университетской доске. Сохранение памяти о прошлом опыте, коллективном и индивидуальном, его непосредственная трансляция через поколения, а иногда и настроенное отношение к новшествам отражают особенности габитуса. Сосуществование этих векторов имеет системный характер и требует дальнейшего изучения.

Колосова А.В., старший преподаватель кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Французский язык в современном мире: актуализация лингвокультурологических и методических знаний о франкофонном сообществе

В моменты цивилизационной смены вех усиливался интерес к западным концепциям как источнику новых идей и практик.

На всех этапах истории французского языка в России его преподавание было связано с проблемой полилингвизма, которая была и остается актуальной. В наше время идея элитарности французского языка в России не утрачена: его изучают, не потому что это практически выгодно, а потому, что это путь к освоению высокой культуры, будь то французская литература, мода или даже кухня, как ни парадоксально это звучит. Другое дело, что этот аргумент оказывается недостаточным в современном глобальном мире.

В настоящее время обучение французскому языку происходит в сочетании с английским, без знания которого языковое образование не обходится, что приводит к возникновению интерференции не только с родным, но и с английским языком.

Кроме того, Россия была и остается полиэтничным государством, в котором проживают многие народы и народности, и обучение французскому языку в этих условиях осуществляется в полиязычном и поликультурном контексте, что имеет значение и в плане методики, и в плане языка и культуры.

Между тем и перед современным обществом стоят свои вызовы. Среди них определенный разрыв между высокой теорией и каждодневной практикой обучения французскому языку.